

La triple phrase suivante est grammaticalement intéressante : « (Geweerschoten weerklonken in de verte) en we wisten dat ook de karavaan nu (werd) **aan**gevallen werd » (« ... et nous sûmes que la caravane, (elle) aussi, était maintenant attaquée »).

On y trouve la forme verbale « **AAN**gevallen », participe passé provenant de l'infinitif « **AAN**vallen », lui-même construit sur l'infinitif « **VALLEN** », qui fait l'objet des « temps primitifs » des verbes dits « forts ».

Quand « **AAN**vallen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **AAN** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **aanGE**vallen ».

Il y a REJET de la forme verbale « **AAN**gevallen » à la fin de la phrase, derrière le complément « **NU** ».

On y trouve encore la forme verbale « **WERD** », O.V.T. (ou prétérit) provenant de l'infinitif « **WORDEN** », qui fait aussi l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ».

Cette phrase est à la **voix passive**, d'où l'utilisation de l'auxiliaire « **WORDEN** » (ici « **WERD** ») au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».

© 2016, Bernard GOORDEN, voor de grammatica

